

فرهنگ جامع فیزیک

(دو سویه)

فارسی - انگلیسی

انگلیسی - فارسی

مؤلفین: قاسم اسکویی

الہہ مطہری فر

سرشناسه	: جناب اسكویی، قاسم، ۱۳۵۲-
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ جامع فیزیک (دو سویه) فارسی - انگلیسی، انگلیسی - فارسی / مولفین قاسم اسكویی، الهه مطهری فر.
مشخصات نشر	: تهران: امید انقلاب، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	: ۳۸۰، ۳۸۹ ص. شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۶۸۰۹-۲۹-۱
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: ص.ع. به انگلیسی: Ghasem Oskouei, Elaheh Motaharifar. General Dictionary of Physics, English-Persian, Persian-English
موضوع	: فیزیک - واژه نامه ها - انگلیسی موضوع : زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی
موضوع	: فیزیک - واژه نامه ها - فارسی موضوع : فارسی - واژه نامه ها - انگلیسی
شناسه افزوده	: مطهری فر، الهه، ۱۳۶۱ -
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۸ ۴ ف ۹ ج / QC۵
رده بندی دیویی	: ۵۳۰/۰۳ رده بندی دیویی
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۷۱۷۳۰۲

انتشارات امید انقلاب

نام کتاب	: فرهنگ جامع فیزیک (۲ سویه) فارسی - انگلیسی، انگلیسی - فارسی
ترجمه و تألیف	: قاسم اسكویی - الهه مطهری فر
ناشر	: انتشارات امید انقلاب
ناشر همکار	: آراد کتاب
چاپ و صحافی	: میلاد نور
نوبت چاپ	: اول - ۸۸
تیراژ	: ۲۲۰۰ نسخه
قیمت	: ۱۴۰۰۰۰ ریال
لیتوگرافی	: فرانقش
ناظر فنی چاپ	: مهدی طورانیان
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۶۸۰۹-۲۹-۱

مراکز فروش:

بخش کتاب علوم پویا: تهران - میدان انقلاب - خیابان اردیبهشت (منیری جاوید) - بین خیابان شهدای ژاندارمری و خیابان وحید نظری - بن بست بهاره - پلاک ۱
 تلفن: ۶۶۴۱۹۵۶۷ - ۶۶۹۶۰۷۷۳
 بخش کتاب دانشیران: تهران، خیابان اردیبهشت (منیری جاوید)، نبش خیابان وحید نظری، پ ۱۴۲ تلفن: ۶۶۴۰۰۱۳۴
 علم گستر سپاهان: اصفهان - خیابان آماگاه - کوی فتح آبادی - پلاک ۹۰ تلفن: ۹ - ۲۲۱۹۹۷۸ - ۳۱۱

کلیه حقوق و حق چاپ متن، طرح روی جلد و عنوان کتاب با توجه به قانون حمایت حقوق مولفان، مصنفان و هنرمندان، مصوب سال ۱۳۲۸ برای انتشارات امید انقلاب محفوظ است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می گیرند.

به نام خدا

سخن ناشر

انتشارات امید انقلاب از سال ۱۳۷۵ با هدف ارائه‌ی کتاب‌های درسی و کمک آموزشی مناسب در سطح دانشگاهی، شروع به کار کرد و برای رسیدن به این هدف از تجربیات ناشرین و اساتید برجسته، استفاده نموده تا کتاب‌ها از کیفیت و کمیت مطلوبی برخوردار باشند.

حوزه‌ی کاری این انتشارات در زمینه‌ی علوم پایه، فنی و مهندسی می‌باشد از این رو از کلیه‌ی اساتید، مولفین و مترجمین تقاضا داریم با ارائه‌ی نظرات و پیشنهادات ارزنده‌ی خود در مورد کتاب‌های این انتشارات و یا پیشنهاد چاپ آثار ترجمه و تالیفی خود، ما را یاری دهند.

امید آن داریم که با کمک شما عزیزان بتوانیم گامی هر چند کوچک برای میهن اسلامی عزیزمان برداریم.

انتشارات

امید انقلاب

به نام خداوند جان و خرد

پیشگفتار

همانطور که می‌دانید علم فیزیک، شامل گرایش‌های مختلفی از جمله: اتمی و مولکولی، حالت جامد، ذرات بنیادی، ژئوفیزیک، نجوم و اختر فیزیک، فیزیک پزشکی، مهندسی هسته‌ای، هسته‌ای و هوشناسی است. از طرف دیگر با بسیاری از رشته‌های دیگر، مثل: آمار، الکترونیک، ریاضی و ... ارتباط نزدیکی دارد. همچنین وجود فرهنگ‌های گرایش‌های مختلف با تعابیر متفاوت از لغات و اصطلاحات، عدم هماهنگی آن‌ها و تعدد فرهنگ‌ها باعث ایجاد سردرگمی در بین مخاطبین، شده است. با توجه به دلایل مذکور از سال‌ها قبل، جای خالی یک فرهنگ لغات جامع و کامل برای این رشته، احساس می‌شد.

چهار سال پیش، این موضوع در انتشارات امید انقلاب، مطرح شده و مورد بحث و بررسی، قرار گرفت. در نهایت، تصمیم بر این شد با توجه به منابع موجود و گرایش‌های مختلف، فرهنگ جامعی، تدوین شده و در دسترس علاقه‌مندان، قرار گیرد. با عنایات حق تعالی، پس از چهار سال سعی و تلاش و همکاری کلیه اعضای انتشارات، این مهم به انجام رسید.

برای جمع‌آوری لغات و اصطلاحات، ابتدا از فرهنگ‌های تخصصی مرتبط و موجود در کتابخانه‌ها استفاده شد که تعداد آن‌ها بیش از ۱۵ جلد بود. همچنین برای این که از نظرات اساتید بزرگوار و اهل فن، نیز استفاده کنیم از واژه‌نامه‌ی کتاب‌های مرتبط، استفاده شد که تعداد آن‌ها به بیش از ۱۹۰ جلد می‌رسید. با توجه به این که احتمال اشتباهات سهوی املائی در لغات فارسی یا لاتین در منابع مورد استفاده‌ی ما وجود داشت برای بررسی صحت املائی لغات لاتین از ۴ جلد فرهنگ لاتین مختلف، استفاده شد. همچنین برای این که معانی مصطلح در این رشته را بیان کنیم علاوه بر مقایسه‌ی معانی لغات مشابه در منابع مذکور از ۴ جلد فرهنگ لغات عمومی، نیز، استفاده شد. این کار باعث بازبینی مجدد املائی فارسی و لاتین لغات و کاهش خیلی زیاد در اشتباهات شد. با توجه به تعدد منابع استفاده شده از بیان تک تک عناوین آن‌ها صرف‌نظر کرده‌ایم.

این کتاب مجموعاً شامل ۵۸۴۲۸ لغت و اصطلاح در دو بخش است که در بخش‌های جداگانه‌ی فرهنگ فارسی - انگلیسی و فرهنگ انگلیسی - فارسی، نگاشته شده است. ترتیب لغات در

فرهنگ فارسی - انگلیسی، حروف الفبای فارسی و در فرهنگ انگلیسی - فارسی، حروف الفبای انگلیسی است. هر لغت انگلیسی، ممکن است دارای معانی متفاوتی باشد که در این جا فقط، معانی کاربردی در گرایش‌های مختلف، بیان شده و از معانی غیر کاربردی، چشم‌پوشی کرده‌ایم. همچنین سعی شده برای هر لغت، چندین اصطلاح به عنوان مثال کاربردی در گرایش‌های مختلف، بیان شود تا خواننده، ضمن آشنایی با لغات و اصطلاحات با حوزه‌ی کاربرد آن لغت یا اصطلاح، آشنا شود.

با توجه این که کتاب حاضر، شامل دو بخش کاملاً مجزا است برای کاهش حجم کتاب، لغات و اصطلاحات مترادف در بخش انگلیسی - فارسی، بیان نشده و این کار در بخش فارسی - انگلیسی، انجام شده است. برای این که خواننده بتواند از لغات و اصطلاحات مترادف، استفاده کند ابتدا باید با مراجعه به قسمت انگلیسی - فارسی، معنی لغت یا اصطلاح مورد نظر را پیدا کرده، سپس دقیقاً همان لغت یا اصطلاح فارسی را در قسمت فارسی - انگلیسی، جستجو کند.

در پایان، ضمن تشکر از مدیر مسوول محترم انتشارات امید انقلاب، آقای علی طورانیان از زحمات بی‌دریغ سرکار خانم‌ها سمیه جنابی و فائزه جنابی در مراحل تایپ کتاب، سپاسگزاری نموده و از آقای مهدی طورانیان که در کلیه‌ی مراحل چاپ و نشر کتاب، ما را یاری نموده‌اند تشکر و قدردانی می‌نماییم.

قاسم جنابی اسکویی

الهه مطهری‌فر